

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2001 — 2731

[C – 2001/33046]

17. APRIL 2001 — Dekret zur Abänderung des Mediendekretes vom 26. April 1999 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - In Artikel 7 § 2 des Mediendekretes vom 26. April 1999 wird ein zweiter Absatz mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«Es ist untersagt, innerhalb von 10 Minuten vor Beginn und innerhalb von 10 Minuten nach Ablauf einer Kindersendung Werbung oder Teleshoppingspots auszustrahlen.»

Art. 2 - Artikel 36 des Mediendekretes vom 26. April 1999 wird durch folgenden Wortlaut ersetzt:

«§ 1 - Die Hörfunkprogramme der Privatsender dürfen Werbung enthalten.

Die Werbung muss als solche erkennbar sein und sich auf Grund akustischer Mittel deutlich von den übrigen Programmteilen unterscheiden.

Einzelnen gesendete Werbespots müssen die Ausnahme bilden.

In der Werbung dürfen keine subliminalen Techniken eingesetzt werden.

Schleichwerbung ist verboten.

Die in den Artikeln 7 § 2, 8 und 12 Nrn. 1 bis 3 enthaltenen Bedingungen bezüglich der Fernsehwerbung gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen der Privatsender ausgestrahlt wird.

§ 2 - Die Hörfunkprogramme des belgischen Rundfunk- und Fernsehentrums der Deutschsprachigen Gemeinschaft dürfen Werbung enthalten.

Der Anteil an Sendezeit für Werbespots und andere Formen der Werbung darf 15% der täglichen Sendezeit nicht überschreiten.

Der Anteil an Sendezeit für Werbespots und andere Formen der Werbung darf innerhalb einer Stunde, gerechnet ab einer vollen Stunde, 20% nicht überschreiten.

Die im Artikel 6 bezüglich der Fernsehwerbung enthaltenen Bedingungen gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen des BRF ausgestrahlt wird.

Die im Artikel 7 § 1 Absatz 1, Absatz 2 und Absatz 4 sowie § 2 bezüglich der Fernsehwerbung enthaltenen Bedingungen gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen des BRF ausgestrahlt wird.

Die in den Artikeln 8 und 12 Nrn. 1 bis 3 enthaltenen Bedingungen bezüglich der Fernsehwerbung gelten auch für die Werbung, die von Hörfunkprogrammen des BRF ausgestrahlt wird.»

Art. 3 - Die Artikel 9, 10 und 11 des Mediendekretes werden ersatzlos gestrichen.

Art. 4 - Artikel 37 des Mediendekretes vom 26. April 1999 wird ersatzlos gestrichen.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 17. April 2001

K.-H. LAMBERTZ,

Ministerpräsident der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,
Minister für Beschäftigung, Behindertenpolitik, Medien und Sport

B. GENTGES,

Minister für Unterricht und Ausbildung, Kultur und Tourismus

H. NIESSEN,

Minister für Jugend und Familie, Denkmalschutz,
Gesundheit und Soziales

Fußnoten

Sitzungsperiode 2000-2001

Dokumente des Rates: 12 (1999) Nr. 1 Dekretvorschlag

12 (2000-2001) Nr. 2 Abänderungsvorschläge

12 (2000-2001) Nr. 3 Bericht

Ausführlicher Bericht: Diskussion und Abstimmung - Sitzung vom 17. April 2001

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2001 — 2731

[C — 2001/33046]

17 AVRIL 2001. — Décret modifiant le décret sur les médias du 26 avril 1999 (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. L'article 7, § 2, du décret sur les médias du 26 avril 1999 est complété par un second alinéa libellé comme suit :

« Il est interdit de diffuser de la publicité ou des spots de télé-achat dans les dix minutes qui précèdent et qui suivent une émission pour enfants. »

Art. 2. L'article 36 du décret sur les médias du 26 avril 1999 est remplacé par le texte suivant :

« § 1^{er}. Les programmes sonores des radios privées peuvent comporter de la publicité.

La publicité doit être aisément identifiable comme telle et être nettement distincte du reste du programme grâce à des moyens acoustiques.

Les spots publicitaires isolés doivent être exceptionnels.

La publicité ne peut utiliser de techniques subliminales.

La publicité clandestine est interdite.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans les articles 7, § 2, 8 et 12, 1° à 3°, sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores des radios privées.

§ 2. Les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone peuvent comporter de la publicité.

Le temps de transmission consacré aux spots publicitaires ou aux autres formes de publicité ne peut dépasser 15 % de la durée journalière d'émission.

Le temps de transmission consacré aux spots publicitaires ou aux autres formes de publicité ne peut dépasser 20 % en une heure, à partir d'une heure complète.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans l'article 6 sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans les articles 7, § 1^{er}, alinéas 1^{er}, 2 et 4, et § 2, sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone.

Les conditions relatives à la publicité télévisée contenues dans les articles 8 et 12, 1° à 3°, sont également applicables à la publicité diffusée par les programmes sonores du Centre belge pour la Radiodiffusion-Télévision de la Communauté germanophone.

Art. 3. Les articles 9, 10 et 11, du décret sur les médias sont supprimés sans être remplacés.

Art. 4. L'article 37 du décret sur les médias du 26 avril 1999 est supprimé sans être remplacé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 17 avril 2001.

K.-H. LAMBERTZ,

Ministre-Président du Gouvernement de la Communauté germanophone,
Ministre de l'Emploi, de la Politique des Handicapés, des Médias et des Sports

B. GENTGES,

Ministre de l'Enseignement et de la Formation, de la Culture et du Tourisme

H. NIESSEN,

Ministre de la Jeunesse et de la Famille,
de la Protection des Monuments, de la Santé et des Affaires sociales

Notes

(1) *Session 2000-2001.*

Documents du Conseil: 12 (1999) n° 1. — Projet de décret

12 (2000-2001) n° 2. — Proposition d'amendement

12 (2000-2001) n° 3. — Rapport

Compte rendu intégral. Discussion et vote. Séance du 17 avril 2001.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2001 — 2731

[C — 2001/33046]

17 APRIL 2001. — Decreet tot wijziging van het decreet over de media van 26 april 1999 (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Artikel 7, § 2, van het decreet over de media van 26 april 1999 wordt aangevuld met een tweede lid dat luidt als volgt :

« Het is verboden, binnen de tien minuten vóór en na een kinderprogramma, reclame en telewinkelspots uit te zenden. »

Art. 2. Artikel 36 van het decreet over de media van 26 april 1999 wordt door volgende tekst vervangen :

« § 1. De geluidsprogramma's van de private radio's mogen reclame bevatten.

De reclame moet als dusdanig erkenbaar zijn en door akoestische middelen duidelijk onderscheiden zijn van de andere programmaonderdelen.

Afzonderlijke reclamespots moeten een uitzondering blijven.

In de reclameuitzendingen is het gebruik van subliminale technieken verboden.

Sluikreclame is verboden.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in de artikelen 7, § 2, 8 en 12, 1° tot 3°, gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van de private radio's uitgezonden wordt.

§ 2. De geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap mogen reclame bevatten.

De zendtijd voor de reclamespots en voor andere reclamevormen mag 15 % van de dagelijkse zendtijd niet overschrijden.

De zendtijd voor de reclamespots en voor andere reclamevormen mag 20 % in één uur, gerekend vanaf een volle uur, niet overschrijden.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in artikel 6 gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonden worden.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in de artikelen 7, § 1, leden 1, 2 en 4, en § 2, gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonden wordt.

De vereisten m.b.t. de televisiereclame zoals bepaald in de artikelen 8 en 12, 1° tot 3°, gelden ook voor de reclame die door de geluidsprogramma's van het Belgisch Radio- en Televisiecentrum van de Duitstalige Gemeenschap uitgezonden wordt. »

Art. 3. De artikelen 9, 10 en 11 van het decreet over de media worden geschrapt zonder vervangen te worden.

Art. 4. Artikel 37 van het decreet over de media van 26 april 1999 wordt geschrapt zonder vervangen te worden.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen op 17 april 2001.

K.-H. LAMBERTZ,

Minister-President van de Regering van de Duitstalige Gemeenschap,
Minister van Werkgelegenheid, Gehandicaptenbeleid, Media en Sport

B. GENTGES,

Minister van Onderwijs en Vorming, Cultuur en Toerisme

H. NIESSEN,

Minister van Jeugd en Gezin, Monumentenzorg, Gezondheid en Sociale Aangelegenheden

—
Nota's

(1) *Zitting 2000-2001.*

Bescheiden van de raad : 12 (1999) nr. 1. — Voorstel van decreet

12 (2000-2001) nr. 2. — Voorstel tot wijziging

12 (2000-2001) nr. 3. — Verslag

Integraal verslag : Discussie en aanneming. *Zitting van 17 april 2001.*